

No. 54566*

**Belgium, Kazakhstan, Luxembourg
and
Netherlands**

Agreement between the States of Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands) and the Republic of Kazakhstan on readmission (with implementing protocol). Brussels, 2 March 2015

Entry into force: *1 June 2017, in accordance with article 20*

Authentic texts: *Dutch, English, French and Kazakh*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 10 July 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Belgique, Kazakhstan, Luxembourg
et
Pays-Bas**

Accord entre les Etats Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la République du Kazakhstan relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière (avec protocole d'application). Bruxelles, 2 mars 2015

Entrée en vigueur : *1^{er} juin 2017, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais, français et kazakh*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 10 juillet 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BENELUX-STATEN
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)
EN
DE REPUBLIEK KAZACHSTAN
BETREFFENDE
DE TERUG- EN OVERNAME**

**HET KONINKRIJK BELGIË,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
EN**

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

die krachtens de bepalingen van de op 11 april 1960 gesloten Benelux-Overeenkomst
gemeenschappelijk optreden (de Benelux-Statens)

EN

DE REPUBLIEK KAZACHSTAN,

hierna genoemd “de Partijen”,

ERNAAR STREVENDE hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale
immigratie van hun respectieve onderdanen alsmede van de onderdanen van een derde Staat te
herbevestigen,

ERNAAR STREVENDE de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen en, op basis van
wederkerigheid, de terug- en overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied van
een andere Partij zijn binnengekomen en/of verblijven, en de doorgeleiding van te verwijderen
personen overeenkomstig de internationaalrechtelijke normen te vergemakkelijken,

ERNAAR STREVENDE een verplichting tot overname van de onderdanen van een derde Staat tussen
de Partijen tot stand te brengen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd,

BEZORGD dat deze terug- en overname snel en veilig moet plaatsvinden, volgens procedures die de menselijke waardigheid waarborgen,

ERKENNEND dat het noodzakelijk is de rechten en vrijheden van de mens in acht te nemen en erop wijzend dat deze Overeenkomst geen afbreuk doet aan de rechten en verplichtingen van de Partijen die voortvloeien uit de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens (UVRM) van 10 december 1948 en het internationaal recht, met name uit het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als gewijzigd bij het Protocol van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchtelingen, het Verdrag van 28 september 1954 betreffende de status van staatlozen, het Internationale Verdrag van 16 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten en het Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing,

OVERWEGENDE dat met de samenwerking op het gebied van terug- en overname en de vereenvoudiging van het overschrijden van de staatsgrenzen tussen de Partijen een gemeenschappelijk belang wordt gediend,

ZIJN het volgende **OVEREENGEKOMEN**:

ARTIKEL 1

Definities en werkingssfeer

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

1. “grondgebied”:
 - voor de Republiek Kazachstan: het grondgebied van de Republiek Kazachstan;
 - voor de Benelux-Staten: het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;
2. “terug- en overname”: de overdracht door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij en de toelating door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij van onderdanen van de aangezochte Partij, onderdanen van een derde Staat en staatlozen, die zonder illegaal op het grondgebied van de verzoekende Partij zijn binnengekomen, verblijven of wonen;
3. “eigen onderdaan”: eenieder die de nationaliteit heeft van de Republiek Kazachstan of van één van de Benelux-Staten;
4. “onderdaan van een derde Staat”: eenieder die niet de nationaliteit heeft van de Republiek Kazachstan of van één van de Benelux-Staten;
5. “staatloze”: een persoon die door geen enkele Staat krachtens diens wetgeving als een onderdaan wordt beschouwd;

6. “verzoekende Partij”: de Partij op het grondgebied waarvan een persoon wordt aangetroffen die daar zonder vergunning is binnengekomen en/of verblijft en die om de terug- of overname van deze persoon dan wel zijn doorgeleiding verzoekt, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;
7. “aangezochte Partij”: de Partij die wordt verzocht een persoon wordt aangetroffen die daar zonder vergunning is binnengekomen en/of verblijft op haar grondgebied terug of over te nemen dan wel zijn doorgeleiding over haar grondgebied toe te staan, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;
8. “verblijfstitel”: een door een van de Partijen afgegeven vergunning, ongeacht van welke aard, die een persoon recht geeft om op het grondgebied van de Republiek Kazachstan of op het grondgebied van een van de Benelux-Staten te verblijven. Hieronder valt niet de tijdelijke toelating tot verblijf op het grondgebied van de Republiek Kazachstan of op het grondgebied van een van de Benelux-Staten met het oog op de behandeling van een asielverzoek of van een verzoek om een verblijfstitel;
9. “doorgeleiding”: de doorreis van een onderdaan van een derde Staat of een staatloze over het grondgebied van de aangezochte Partij op weg van het grondgebied van de verzoekende Partij naar het land van bestemming.

ARTIKEL 2

Terugname van eigen onderdanen

1. De aangezochte Partij neemt op verzoek van de verzoekende Partij en binnen de grenzen van deze Overeenkomst de persoon op haar grondgebied terug die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij, wanneer overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van deze Overeenkomst kan worden aangetoond of vastgesteld dat hij de nationaliteit van de aangezochte Partij heeft.
2. Dit geldt ook voor personen die na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij de nationaliteit van de aangezochte Partij hebben verloren dan wel hiervan afstand hebben gedaan zonder de nationaliteit van de verzoekende Partij te hebben verworven.
3. De aangezochte Partij neemt ook de volgende personen terug:
 - 1) minderjarige ongehuwde kinderen van de in het eerste lid vermelde personen, ongeacht hun geboorteplaats of nationaliteit, tenzij zij een zelfstandig verblijfsrecht in de verzoekende Partij hebben;
 - 2) echtgenoten van de personen vermeld in het eerste lid die een andere nationaliteit bezitten, mits zij het recht hebben of krijgen om op het grondgebied van de aangezochte Partij binnen te komen en te verblijven, tenzij zij een zelfstandig verblijfsrecht in de verzoekende Partij hebben.
4. Op verzoek van de verzoekende Partij, en conform de bepalingen van artikel 7, vijfde lid, van deze Overeenkomst, verstrekt de aangezochte Partij onverwijld de met het oog op de teruggeleiding van de terug te nemen personen vereiste reisdocumenten.